



千葉市生活情報

千葉市生活情報誌

# 千葉市・ちば

2013年8月号

中文版

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国語サービス時間：周一至周五 15:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本信息报之外，在千葉市国际交流协会网页的博客上也有刊登各种信息。

記事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：[call4894@chihanachan-chiba.jp](mailto:call4894@chihanachan-chiba.jp)

## ちばし 千葉市からのお知らせ

### 来自千葉市的信息

ねっちゅうしょう ちゅうい  
**熱中症に注意!**

**请当心中暑!!**

炎热的夏天来临了，令人担心的是随着气温的上升容易引起的中暑。不仅只受气温等环境条件的影响，因自身的健康状况及身体对炎热的适应程度等也会引起中暑。

最容易中暑的高峰期是在7~8月份。请了解中暑时的症状、掌握预防措施，以便及早应对。

**中暑是指?**

中暑是指因温度和湿度过高，造成体内的水分和盐分比例失调，使体温不能正常调节而引起的症状。

轻度：头晕、目眩、肌肉疼痛、不停地出汗

中度：头痛、恶心、浑身无力、虚脱感

重度：失去知觉、抽筋、发烧、无法正常走路等

**怎样预防?**

- ★不断补充水分、大量出汗时也需要补充盐分
- ★用电风扇和空调把室内温度调节到28℃以下
- ★外出时穿透气性良好的凉爽衣服。使用遮阳伞、戴帽子
- ★利用阴凉地等时常休息



★晴天时的正午左右尽量避免外出。

怀疑自己可能中暑时

★在凉快处休息

★宽衣解带，使身体充分凉爽

★补充水分和盐分

自己不能喝水、失去知觉时

请周围的人帮忙叫救护车 ☎119

问询、咨询：健康支援课 ☎238-9926

りょう ください いちじ あす じぎょう  
ご利用 ください 一時 預かり 事業

**请利用临时保育制度**

本市为有没上保育所的孩子，因父母生病、住院、育儿劳累、被选为裁判员或候补裁判员等原因，在家中育儿困难的家庭，制定了可以临时保育的「临时保育制度」。请一定利用。

①利用限度：每月7日以内

②对象儿童：3个月~入学前的儿童

③利用时间：周一~周五

8:00~17:00

周六 8:00~12:30

④利用费用：1日利用	3岁儿未满	2,200日元
	3岁儿及3岁以上	1,200日元
半日利用	3岁儿未满	1,100日元
	3岁儿及3岁以上	600日元

问询：保育运营课 ☎245-5729



じどうぎやくたい ひんせ  
**児童虐待を 防ぎましょう!**  
きづいたら たす ころろ こ すく  
**気づいたら 助ける心が 子どもを救う!**  
**防止虐待児童!**

**发觉有虐待行为时，您的热心帮助将挽救孩子!**

虐待孩子的家长和家庭成員大多都是不与近邻交往的人，在周围人的不知不觉中可能会加重对孩子的虐待。并且，虐待孩子的家长本身也有烦恼，并且可能渴望得到帮助。

**我们每个人可以做的事情**

- 在抚养孩子的过程中如果遇到烦恼时，请咨询周围的人。
- 看到因抚养孩子而烦恼的人时，请和蔼地问候一声「您怎么了?」。
- 如果您感到可能是「虐待」时，请与下列各区的保健福祉中心儿童家庭课联系。

各区的保健福祉中心儿童家庭课

中央 ☎221-2151 若叶 ☎233-8152

花见川 ☎275-6445 绿 ☎292-8139

稻毛 ☎284-6139 美浜 ☎270-3153

\* 严守咨询人或联络人的秘密

おやかてい しきゅう じどうふようてあて  
**ひとり親家庭などに 支給 「児童扶養手当」**  
**为单亲家庭等发放「儿童抚养津贴」**

本市为单亲家庭的父亲或母亲以及代替其父母亲养育孩子的人发放儿童抚养津贴。

领取该津贴需要符合各种条件。因条件而异，可能领不到津贴或领到的津贴金额不同。详情，请问询各区的「保健福祉中心儿童家庭课」。

**现在正领取儿童抚养津贴和因所得限制等被停发津贴的人，请务必在 8 月 31 日前提交现状申报书**

(**現況届**)。如不及时提交，从 8 月份开始将领不到津贴。领取津贴需要各种资料，请务必问询各区的「保健福祉中心儿童家庭课」。

中央 ☎221-2172 若叶 ☎233-8150

花见川 ☎275-6421 绿 ☎292-8137

稻毛 ☎284-6137 美浜 ☎270-3150

しんしんしょうがい ひと いりょうひじょせい  
**身心障害の人への 医療費助成**  
**为有身心障碍的人补助医疗费**

本市为有重度身心障碍的人补助医疗保险范围内的医疗费。领取该医疗补助，需要办理各种手续。

对象：有重度身心障碍的人(有本人和需要抚养的人的所得限制)

受所得限制的人，如果 2012 年的所得少于所得制限限度额时，补助额将可能随之改变。请在 8 月 30 日前办完补助申请手续。详情，请尽早问询。

正在领取补助的人，每年 10 月都会重新进行资格调查。请务必在 8 月 30 日前办完手续，有问题时也请尽早问询。

问询：障害者自立支援课 ☎245-5173

しゅうがくえんじょせいど し  
**「就学援助制度」を知っていますか?**

**您知道「就学援助制度」吗?**

为抚养在市内中小学上学的孩子、有经济困难的家长，设有补助孩子的学习用品费和午餐费等制度。

对象：有特别困难的人

申请：请与孩子上学的学校商定后，填写申请书(在各中小学领取)上的必要事项，提交给学校。

问询：学校或学事课(☎245-5928)

い  
**行ってみましょう!**

**去看一看吧!**

にほんじん がいこくじん こうりゅうかい し  
**「日本人と外国人の交流会」のお知らせ**  
**「日本人与外国人的交流会」的通知**

请来愉快地畅谈、尽情地交流。

不需要报名。任何人都可以免费参加。可选方便的时间来场。

时间：8 月 14 日(周三) 13:00~17:30

地点、问询：千叶市国际交流协会(中央区中央2)

☎202-3000

だい かい ちば おやかさんだいなつまつ  
**第38回「千葉の親子三代夏祭り」**

**第38届「千叶祖孙三代夏收节」**

8 月 17 日(周六) 11:00~20:00 (前夜祭)

8 月 18 日(周日) 13:00~20:00 (正式祭)

地点：中央公园(市国际交流协会附近)等。

举办舞蹈、抬神轿、拉山车等多种活动。

招募日本人与外国人一起参加的

「祖孙三代千叶舞」的参加者。

舞队的名字为「PAP(人民和人民)」。

对象：任何人都可以参加。

(小学生及小学生以下需要家长同伴)

定员：先到者 60 人

报名、问询：千叶市国际交流协会 ☎202-3000



参加者 募集 <sup>さんかしゃ ほしゅう</sup> ちば サンドアート&  
ミュージックフェスタ <sup>おやこ さそうきょうしつ</sup> 親子 砂像教室

招募千叶砂素材作品和音乐节的参加者  
亲子砂像教室

招募想体验用砂子作像的  
孩子和家长。

时间：9月14日(周六)  
9:30~12:00

会场：稻毛海滨公园  
<sup>みはまくだかはま</sup>  
(美滨区高浜7)  
<sup>てあ たき</sup>  
相逢瀑布(出会うの滝)

对象：中小學生及其家长(每组不超过5人)

定员：20组(超员时抽签)

费用：1组1,000日元

报名：8月25日前必须寄到。请用明信片写明全体  
参加者的姓名、住址、年龄、性别、电话号码、  
电子邮址，寄往

〒260-0013

<sup>ちゅうおうくちゅうおう</sup> <sup>ちばしぶんかしんこうざいだん</sup>  
中央区中央2-5-1 千葉市文化振興財団

问询：市文化振兴財団 ☎221-2411

<sup>ちば</sup> 千葉ポートタワー <sup>なつやす</sup> 夏休みフェスタ

千叶港塔的暑假活动

暑假期间，在象征千叶港的  
千叶港塔准备了许多娱乐活  
动，请大家踊跃参加。

请踊跃参加。

★开放屋顶长廊(平时对外  
不开放!)。需要入场费。

截止于8月25日(周日)的每周六、周日  
15:00~19:00

★发行千叶港塔和观光船的通票

截止于8月25日(周日)的每周六、周日  
13:30和14:30启航。

定员：各150人

费用：大人1,000日元、中小學生500日元

★跳蚤市场和本地生产本地销售市场

8月18日(周日) 9:00~15:00

★ガリレオ(Galileo 物理学家)工作室的

「确实有意思」科学表演 8月17(周六)  
13:00と16:00

定员：先到者50人

问询：千叶港塔 ☎241-0125

入馆费：大人410日元 中小學生200日元



<sup>なつやす</sup> <sup>か そり かいづか</sup> <sup>じょうもん</sup>  
夏休み! 加曾利貝塚 縄文ひろば  
<sup>さんかしゃ ほしゅう</sup>  
参加者 募集

暑假! 加曾利貝塚绳文广场

招募参加者

在加曾利貝塚博物馆(<sup>わかばくさくらぎ</sup>若葉区桜木8)，举办绳文时代的  
点火和编织物的各种有趣的体验活动。对于暑假的自由  
研究也会有很好的帮助。请一定参加!!

8月16日(周五)、17日(周六)、18日(周日)、23  
日(周五)、24日(周六)、25日(周日)、30日(周五)  
和31日(周六)

9月1日(周日)(9月份只有1天)

时间：10:00~15:00

入馆费：一般60日元、中小學生30日元

会场：博物馆前、复原住居前广场

费用：免费

问询：加曾利貝塚博物馆 ☎231-0129  
周一、节日休息。

<sup>まくはり</sup> <sup>なつ</sup> <sup>もよお</sup>  
幕張メッセ (夏の催し)

「からだの ひみつ大冒険2013」

幕张国际展览中心(夏季的活动)

「身体的秘密大冒险2013」

大家一起参加共享其乐。

截止于9月1日(周日)，天天开放。

地点：幕张国际展览中心国际展示场(<sup>みはまくなかせ</sup>美滨区中瀬2)

入场费：大人1,600日元 3岁~小學生900日元  
(2岁及2岁以下免费)

问询：集客观光课 ☎245-5282

<sup>かみひ こうき</sup> <sup>こうさくきょうしつ</sup> <sup>きょうぎたいかい</sup>  
紙飛行機 工作教室と競技大会

纸飞机制作教室和比赛大会

制作纸飞机天空茺菁(スカイカブ)III  
并举办飞行比赛大会。

时间：9月22日(周日)  
13:00~17:00

地点：稻毛民间航空纪念馆  
(稻毛海滨公园内)

\*天气恶劣时，比赛大会中止。

对象：小学4年生及4年生以上

定员：先到者30人

费用：220日元(材料费)

报名、问询：稻毛民间航空纪念馆 ☎277-9000  
(第4周一休息)



かん まんげきょう  
ガスをリサイクルして 万華鏡を作ろう  
再利用煤气管制作万花筒

8月28日(周三) 13:30~15:00

地点: 南部青少年中心 (中央区白旗1)

対象: 小学生(2年生及2年生以下需要家长陪同)

定员: 先到者20人

报名、问询: 南部青少年中心 ☎264-8995  
(周一休息)

しょうがいがくしゅう えいがじょうえいかい  
生涯学習センターの映画上映会

生涯学习中心的电影上映会

①周四名片电影馆「父と暮らせば」

8月15日(周四) 10:00 と和 14:00, 共两场。

②夜间上映会 迪斯尼动画片「白雪公主」

8月21日(周三) 18:00

③动漫影片 宫泽贤治名作童话

「どんぐりと山猫」「じごくの そうべえ」

8月22日(周四) 18:00

定员: 各场均为先到者250人  
开演的30分钟前可以入场。

问询: 生涯学习中心(中央区弁天3) ☎207-5820  
第4周一休息

ヒップホップダンス

嬉哈音乐舞蹈

8月20日(周二)~24日(周六) 10:00~12:00

南部青少年中心(中央区白旗1)。

共5场。

対象: 小学3年~  
中学3年生

定员: 先到者20人

费用: 300日元  
(保险费)

报名、问询: 南部青少年中心 ☎264-8995



Love DANCE Live in CHIBA 2013

热爱舞蹈在千叶 2013

8月30日(周五) 17:00 开演

地点: 市民会馆(中央区要町)

出演: SAM和ダンスワークショップの学生等

费用(预售票): 大人 2,000日元  
高中生及高中生以下 1,000日元

预售票在市民会馆、市文化中心可以购买。

问询: 市文化振兴财团 ☎221-2411

ほけん そうだん  
保健・相談

保健、咨询

はや けんしん う  
早めに がん検診を 受けましょう

请尽早接受癌症检诊

为尽早发现并及时治疗,今年的癌症检查已经开始了。  
往年进入年底后都会非常拥挤,因此请大家尽早接受  
检诊。

问询: 健康支援课 ☎238-9930

こ わかものそうごうそうだん リンク  
子ども・若者総合相談センター「Link」

儿童、青年综合咨询中心「Link」

和抱有逃学、旷工等各种烦恼的人以及为其担心的家  
人一起考虑对策。

①市青少年支援中心西分室内

(美浜区高浜3 市教育会馆2楼)

咨询日: 每周一至周五

②市青少年支援中心中央内

(中央区中央4 县教育会馆内)

咨询日: 每月第3周日

时间: 9:00~17:00

咨询方法

• 电话咨询 ☎050-3775-7007

• 直接咨询 需要预约(电话同上)

问询: 青少年支援中心 ☎227-7830



かそく  
ひきこもり 家族セミナー

闭门不出 家属讲座

家属间的交流与专门咨询员的指导。

时间: 8月23日(周五) 13:30~16:00

地点: 心理健康中心(美浜区高浜2)

定员: 先到者30人

报名、问询: 心理健康中心 ☎204-1582

がいこくじん むりょうほうりつそうだん  
外国人のための 無料法律相談

面向外国人的免费法律咨询

8月19日(周一) 13:00~16:00

在千叶市国际交流广场会议室

(中央区中央2)进行。

定员: 4先到者人

需要翻译的人请事先商定。

报名、问询: 千叶市国际交流协会

☎202-3000

